Downloaded via the EU tax law app / web

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Awla Manja)

6 ta' Settembru 2006 (*)

"Rikors g?al annullament – G?ajnuna mill-Istat – De?i?joni 2003/442/KE – Mi?uri fiskali adottati minn awtorità re?jonali jew lokali – Tnaqqis tar-rati ta' taxxa fuq id-d?ul tal-persuni fi?i?i u ?uridi?i li g?andhom ir-residenza taxxabbli tag?hom fl-Azores – Kwalifikazzjoni b?ala g?ajnuna mill-Istat – Natura selettiva – ?ustifikazzjoni min-natura u mill-iskema ?enerali tas-sistema fiskali – Obbligu ta' motivazzjoni – Kompatibbiltà mas-suq komuni"

Fil-kaw?a C-88/03,

li g?andha b?ala su??ett rikors g?al annullament skond l-Artikolu 230 KE, imressaq fl-24 ta' Frar 2003,

Ir-Repubblika Portugi?a, irrappre?entata minn L. Fernandes, b?ala a?ent, assistit minn J. da Cruz Vilaça u L. Romão, advogados, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

rikorrenti,

sostnuta mir-

Renju ta' Spanja, irrappre?entat minn N. Díaz Abad, b?ala a?ent, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

u

Ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, irappre?entat minn R. Caudwell, b?ala a?ent, assistita minn D. Anderson, QC, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

intervenjenti,

vs

Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, irrappre?entata minn V. Di Bucci u F. de Sousa Fialho, b?ala a?enti, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

konvenuta,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Awla Manja),

komposta minn V. Skouris, President, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas (Relatur) u J. Malenovský, Presidenti ta' Awla, J.-P. Puissochet, R. Schintgen, N. Colneric, S. von Bahr, J. Klu?ka u U. Lõhmus, Im?allfin,

Avukat ?enerali: L. A. Geelhoed,

Re?istratur: M. Ferreira, Amministratur Prin?ipali,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tas-6 ta' Settembru 2005,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet ta' l-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta ta' l-20 ta' Ottubru

2005,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 Bir-rikors tag?ha, ir-Repubbika Portugi?a titlob l-annullament tad-De?i?joni tal-Kummissjoni 2003/442/KE, tal-11 ta' Di?embru 2002, dwar il-parti ta' l-iskema li tadatta s-sistema fiskali nazzjonali g?all-karatteristi?i spe?ifi?i tar-Re?jun awtonomu ta' l-Azores li tikkon?erna t-tnaqqis tar-rati ta' taxxa fuq id-d?ul [traduzzjoni mhux uffi?jali] (?U L 150, p. 52, iktar 'il quddiem id-"de?i?joni kkontestata").

Il-kuntest ?uridiku

Il-le?i?lazzjoni Komunitarja

2 L-Artikolu 87(1) KE jipprovdi:

"Bla ?sara ta' kull deroga kontemplata f'dan it-Trattat, kull g?ajnuna, ta' kwalunkwe forma, mog?tija minn Stat Membru jew permezz ta' ri?orsi ta' l-Istat, li twassal g?al distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni g?all-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ?erti impri?i jew ?erti produtturi g?andha, safejn tolqot il-kummer? bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq komuni."

3 Il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni, ta' l-10 ta' Di?embru 1998, dwar l-applikazzjoni tar-regoli dwar l-g?ajnuna mill-Istat g?all-mi?uri relattivi g?at-tassazzjoni diretta ta' l-impri?i [traduzzjoni mhux uffi?jali] (?U C 384, p. 3, iktar 'il quddiem il-"Komunikazzjoni dwar l-g?ajnuna mill-Istat fil-qasam tat-tassazzjoni diretta"), tispe?ifika, fil-punt 2 tag?ha, li hija g?andha l-g?an li tipprovdi kjarifiki dwar il-kwalifikazzjoni b?ala g?ajnuna ta?t l-Artikolu 87(1) KE fil-ka? tal-mi?uri fiskali.

4 L-Artikolu 87(3) KE jipprovdi li jistg?u ji?u kkunsidrati kompatibbli mas-suq komuni:

"a) g?ajnuna ma?suba biex tippromwovi l-i?vilupp ekonomiku ta' re?jun fejn il-livell ta' l-g?ajxien huwa baxx b'mod anormali jew fejn ikun hemm stat serju ta' nuqqas ta' impieg;

[…]

?) g?ajnuna ma?suba biex tiffa?ilita l-i?vilupp ta' ?erti attivitajiet jew ta' ?erti re?juni ekonomi?i, basta dik l-g?ajnuna ma tfixkilx il-kundizzjonijiet tal-kummer? sa grad li jkun kuntrarju g?all-interess komuni;

[…]"

5 L-Artikolu 299(2) KE jipprovdi li d-dispo?izzjonijiet tat-Trattat huma applikabbli g?ad-dipartimenti extra-Ewropej ta' Franza, l-Azores, il-Madejra u l-G?ejjer Kanarji. Madankollu, il-le?i?latur Komunitarju jista' jadotta mi?uri spe?ifi?i bl-iskop li, b'mod partikolari, jistabbilixxi l-kundizzjonijiet ta' applikazzjoni tat-Trattat g?al dawn ir-re?juni, fid-dawl tal-fatt li s-sitwazzjoni strutturali ekonomika u so?jali tag?hom hija aggravata minn ?erti fatturi li l-permanenza u l-kumbinazzjoni tag?hom ifixklu serjament l-i?vilupp tag?hom.

6 Skond il-punt 4.15 tal-Linji ta' gwida tal-Kummissjoni dwar g?ajnuna nazzjonali re?jonali (?U C 74, 1998, p. 9), kif emendati fid-9 ta' Settembru 2000 (?U C 258, p. 5, iktar 'il quddiem il-"linji ta' gwida dwar g?ajnuna nazzjonali re?jonali"), l-g?ajnuna re?jonali li g?andha l-iskop li tnaqqas l-ispejje? kurrenti ta' impri?a, ji?ifieri l-g?ajnuna g?at-t?addim, hija pprojbita.

7 Madankollu, skond il-punt 4.16.2 ta' l-imsemmija linji ta' gwida, fir-re?juni ultra periferi?i li jikkwalifikaw g?all-e?enzjoni ta?t l-Artikolu 87(3)(a) u (?) KE, l-g?ajnuna li la hija mnaqqsa progressivament u lanqas limitata bi?-?mien tista' ti?i awtorizzata sakemm hija inti?a sabiex tag?mel tajjeb g?all-ispejje? addizzjonali ta' l-e?er?izzju ta' l-attività ekonomika, dovuti g?all-fatturi identifikati fl-Artikolu 299(2) KE, li l-permanenza u l-kumbinazzjoni tag?hom ifixklu serjament l-i?vilupp ta' dawn ir-re?juni. Huwa wkoll spe?ifikat f'dan il-punt li huwa d-dmir ta' l-Istat Membru li jikkalkula l-ammont ta' dawn l-ispejje? u li jipprova r-rabta li te?isti ma' l-imsemmija fatturi. Barra minn hekk, l-g?ajnuna prevista g?andha ti?i ??ustifikata fuq il-ba?i tal-kontribuzzjoni tag?ha g?all-i?vilupp re?jonali, u tan-natura tag?ha, peress li l-livell tag?ha g?andu jkun proporzjonali g?all-ispejje? addizzjonali li g?alihom hija inti?a li tag?mel tajjeb.

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

8 Il-Kostituzzjoni tar-Repubblika Portugi?a, tat-2 ta' April 1976, tipprovdi li "l-ar?ipelagi ta' l-Azores u ta' Madejra jikkostitwixxu re?juni awtonomi li g?andhom status politiko-amministrattiv u korpi ta' gvern tag?hom stess". F'dan ir-rigward, hija tipprovdi numru ta' dispo?izzjonijiet li jirregolaw is-setg?at u l-kompetenzi ta' dawn ir-re?juni kif ukoll il-korpi politi?i u amministrattivi rispettivi tag?hom.

9 Minn dawn id-dispo?izzjonijet jirri?ulta li r-re?juni awtonomi jir?ievu d-d?ul mit-taxxi tag?hom, kif ukoll parti mid-d?ul mit-taxxi ta' l-Istat, kif stabbilit skond prin?ipju li jassigura s-solidarjetà nazzjonali effettiva. Barra minn hekk, l-assembleji le?i?lattivi ta' dawn ir-re?juni g?andhom il-kompetenza esklu?iva, ta?t il-kundizzjonijiet previsti minn li?i-qafas adottata mill-Assemblea tar-Repubblika, li je?er?itaw setg?a fiskali tag?hom stess kif ukoll li jadattaw it-taxxi ta' l-Istat g?all-karatteristi?i spe?ifi?i re?jonali.

10 Bil-Li?i Nru 13/98, ta' l-24 ta' Frar 1998, dwar il-finanzi tar-re?juni awtonomi (lei n° 13/98, de 24 de Fevereiro. Lei de Finanças das Regiões Autónomas, *Diário da República* I, Serje A, Nru 46, ta' l-24 ta' Frar 1998, p. 746, iktar 'il quddiem il-"Li?i Nru 13/98"), l-Istat Portugi? iddefinixxa b'mod pre?i? il-kundizzjonijiet ta' tali awtonomija finanzjarja. Din il-li?i tistabbilixxi l-prin?ipji u l-g?anijiet ta' l-awtonomija finanzjarja re?jonali, tipprovdi g?all-koordinazzjoni tal-finanzi tar-re?juni awtonomi ma' dawk ta' l-Istat, u tistabbilixxi l-prin?ipju ta' solidarjetà nazzjonali u l-obbligu ta' kooperazzjoni bejn l-Istat u r-re?juni awtonomi.

11 Rigward il-kooperazzjoni bejn l-Istat u r-re?juni awtonomi, l-Artikolu 5(1) sa (3) tal-Li?i Nru 13/98 jipprovdi, b'mod partikolari:

"1. Fit-twettiq tad-dmir kostituzzjonali u statutarju ta' solidarjetà, l-Istat, li f'dan ir-rigward g?andu jie?u in kunsiderazzjoni d-disponibbiltà tal-ba?it tieg?u u l-?tie?a li jassigura trattament ugwali lill-partijiet kollha tat-territorju nazzjonali, jie?u sehem flimkien ma' l-awtoritajiet tar-re?juni awtonomi fil-kompitu ta' l-i?vilupp ekonomiku, fir-rettifika ta' l-inugwaljanzi li ?ejjin mill-insularità u fl-g?aqda ekonomika u so?jali mal-bqija tat-territorju nazzjonali u ma' l-Unjoni Ewropea.

2. Is-solidarjetà nazzjonali tie?u l-forma, b'mod partikolari, fuq il-livell finanzjarju, tat-trasferimenti tal-ba?it previsti f'dan l-att u g?andha ti?i adattata fuq ba?i kontinwa g?al-livell ta' ?vilupp tar-re?juni awtonomi, u tfittex fuq kollox li to?loq il-kundizzjonijiet li jippermettu kopertura finanzjarja a?jar bi d?ul tar-re?juni nfushom.

3. Is-solidarjetà nazzjonali tfittex li tassigura prin?ipju fundamentali ta' trattament ugwali ta?-?ittadini Portugi?i kollha u l-possibbiltà li jibbenefikaw mill-politiki so?jali definiti fil-livell nazzjonali, kif ukoll li tikkontribwixxi g?all-g?aqda ekonomika u so?jali mal-bqija tat-territorju nazzjonali u ma' l-Unjoni Ewropea […]; hija tie?u l-forma, b'mod partikolari, ta' trasferimenti tal-ba?it li l-

implementazzjoni tag?hom g?andha ssir b'mod konformi mad-dispo?izzjonijiet ta' dan l-Artikolu."

12 Kif imfakkar fil-punt 7 tal-motivi tad-de?i?joni kkontestata, il-Li?i Nru 13/98 tipprovdi, barra minn hekk, li t-taxxa nazzjonali fuq id-d?ul tal-persuni fi?i?i u t-taxxa nazzjonali fuq id-d?ul tal-persuni ?uridi?i jikkostitwixxu d?ul tar-re?juni awtonomi ta?t il-kundizzjonijiet li hija tistabbilixxi. Skond l-Artikolu 37 ta' din il-li?i, l-assembleji le?i?lattivi tar-re?juni awtonomi huma awtorizzati, b'mod partikolari, li jnaqqsu r-rati tat-taxxi fuq id-d?ul li huma applikabbli f'dawn ir-re?juni, b'mhux iktar minn 30 % tar-rati previsti mil-le?i?lazzjoni nazzjonali.

L-iskema partikolari tar-Re?jun awtonomu ta' l-Azores

13 Bid-Digriet Le?i?lattiv Re?jonali Nru 2/99/A, ta' l-20 ta' Jannar 1999, kif emendat bid-Digriet Le?i?lattiv Re?jonali Nru 33/99/A, tat-30 ta' Di?embru 1999 (iktar 'il quddiem id-"Digriet Nru 2/99/A"), il-korp le?i?lattiv tar-Re?jun ta' l-Azores adotta l-modalitajiet ta' adattament tas-sistema fiskali nazzjonali g?all-karatteristi?i spe?ifi?i re?jonali bis-sa??a tal-kompetenzi mog?tija lilu f'dan il-qasam. Dan id-digriet le?i?lattiv huwa effettiv mill-1 ta' Jannar 1999 u jinkludi b'mod partikolari parti dwar tnaqqis tar-rati tat-taxxi fuq id-d?ul.

14 Dan it-tnaqqis tar-rati japplika awtomatikament g?all-operaturi ekonomi?i kollha (persuni fi?i?i u ?uridi?i). Skond l-awtoritajiet Portugi?i, huwa g?andu l-g?an, b'mod partikolari, li jippermetti lill-impri?i stabbiliti fl-Azores li jeg?lbu d-diffikultajiet strutturali dovuti g?all-fatt li jinsabu f're?jun insulari u ultra periferiku. Fuq din il-ba?i, dawk kollha li huma su??etti g?at-taxxa fuq id-d?ul tal-persuni fi?i?i u g?at-taxxa fuq id-d?ul tal-persuni ?uridi?i li huma taxxabbli fir-Re?jun ta' l-Azores jibbenefikaw minn tnaqqis tar-rati ta' dawn it-taxxi ta' 20 % (15 % matul is-sena 1999) g?all-ewwel wa?da minn dawn it-taxxi u ta' 30 % g?at-tieni taxxa. L-ispi?a tal-ba?it ta' din il-mi?ura hija stmata mill-awtoritajiet Portugi?i, fuq il-ba?i tat-telf ta' d?ul fiskali li jirri?ulta minnha, g?al madwar 26.25 miljun EUR fis-sena.

Id-de?i?joni kkontestata

15 B'ittra tal-5 ta' Jannar 2000, l-awtoritajiet Portugi?i nnotifikaw lill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej bi skema li tadatta s-sistema fiskali nazzjonali g?all-karatteristi?i spe?ifi?i tar-Re?jun awtonomu ta' l-Azores. Din l-iskema, li ?iet innotifikata tard, b'risposta g?al talba g?al informazzjoni mag?mula mis-servizzi tal-Kummissjoni fis-7 ta' Di?embru 1999 wara artikli li dehru fl-istampa, u li da?let fis-se?? ming?ajr l-awtorizzazzjoni tal-Kummissjoni, idda??let fir-re?istru ta' l-g?ajnuniet mhux innotifikati.

16 Wara li e?aminat l-informazzjoni kkomunikata mill-awtoritajiet Portugi?i, il-Kummissjoni dde?idiet li tibda l-pro?edura prevista fl-Artikolu 88(2) KE fir-rigward tal-parti ta' l-iskema li tikkon?erna t-tnaqqis tar-rati tat-taxxa fuq id-d?ul. Fil-kuntest ta' din il-pro?edura, il-Gvern re?jonali tal-g?ejjer Åland (il-Finlandja) bag?at osservazzjonijiet lill-Kummissjoni in sostenn tal-po?izzjoni ta' l-awtoritajiet Portugi?i.

17 Fit-tmiem ta' din il-pro?eda, il-Kummissjoni adottat id-de?i?joni kkontestata.

18 Fil-punt 23 tal-motivi ta' din id-de?i?joni, filwaqt li tirreferi g?all-Komunikazzjoni tag?ha dwar l-g?ajnuna mill-Istat fil-qasam tat-tassazzjoni diretta, il-Kummissjoni tfakkar il-kriterji li jiddefinixxu g?ajnuna mill-Istat, fis-sens ta' l-Artikolu 87(1) KE. Il-mi?ura in kwistjoni g?andha tag?ti lill-benefi?jarji tag?ha vanta?? li jtaffi l-ispejje? li normalment huma ta' pi? fuq il-ba?it tag?hom. Tali vanta?? g?andu jing?ata mill-Istat jew permezz ta' ri?orsi ta' l-Istat, ta?t kwalunkwe forma li tkun. Il-mi?ura in kwistjoni g?andha taffettwa l-kompetizzjoni u l-kummer? bejn l-Istati Membri. Fl-a??ar nett, hija g?andha tkun spe?ifika jew selettiva, fis-sens li tiffavorixxi ?erti impri?i jew ?erti prodotti.

19 Fil-punt 24 tal-motivi tad-de?i?joni kkontestata, il-Kummissjoni tikkonkludi li kull wie?ed minn dawn il-kriterji huwa sodisfatt fir-rigward tat-tnaqqis tar-rati tat-taxxa fuq id-d?ul in kwistjoni. Hija tqis b'mod partikolari, fir-rigward ta' l-ewwel tliet kriterji, li:

"- […] safejn it-tnaqqis tar-rati tat-taxxa in kwistjoni japplika g?al impri?i, huwa jag?tihom […] vanta?? li jtaffi l-ispejje? li normalment huma ta' pi? fuq il-ba?it tag?hom,

- l-g?oti ta' tnaqqis ta' taxxa jimplika telf ta' d?ul mit-taxxa li […] 'huwa ekwivalenti g?all-konsum ta' ri?orsi ta' l-Istat fil-forma ta' spejje? fiskali'. Safejn dan il-prin?ipju huwa wkoll applikabbli fil-ka? ta' g?ajnuna mog?tija minn entitajiet re?jonali u lokali ta' l-Istati Membri […], it-tnaqqis tar-rati tat-taxxa in kwistjoni jing?ata permezz ta' ri?orsi ta' l-Istat, ji?ifieri ri?orsi li, fis-sistema tal-finanzi pubbli?i Portugi?i, huma allokati lir-Re?jun awtonomu ta' l-Azores,

- il-kriterju li skondu l-kompetizzjoni u l-kummer? bejn l-Istati Membri g?andhom ji?u affettwati jimplika li l-benefi?jarju tal-mi?ura je?er?ita attività ekonomika, indipendentement mill-istatus ?uridiku tieg?u jew mill-mod kif huwa ffinanzjat. Skond ?urisprudenza stabbilita, il-kundizzjoni li l-kummer? g?andu ji?i affettwat hija sodisfatta ladarba l-impri?i benefi?jarji je?er?itaw attività ekonomika li hija s-su??ett ta' kummer? bejn l-Istati Membri […] Fid-dawl tal-portata tal-kamp ta' applikazzjoni settorjali [tag?hom], u inkwantu mill-inqas parti mill-impri?i kkon?ernati je?er?itaw attività li hija s-su??ett ta' kummer? bejn l-Istati Membri, dan huwa l-ka? fir-rigward tat-tnaqqis tat-taxxa in kwistjoni" [traduzzjoni mhux uffi?jali].

20 Rigward il-kriterju ta' selettività, il-Kummissjoni tikkwota l-punt 17 tal-Komunikazzjoni tag?ha dwar l-g?ajnuna mill-Istat fil-qasam tat-tassazzjoni diretta. Dan il-punt jispe?ifika li l-prassi de?i?jonali tal-Kummissjoni turi "li huma biss il-mi?uri li l-portata tag?hom tkopri t-territorju kollu ta' l-Istat li huma esklu?i mill-kriterju ta' spe?ifi?ità stabbilit mill-Artikolu 87(1) [KE]" li "huwa stess jikkwalifika b?ala g?ajnuna l-mi?uri ma?suba sabiex jippromwovu l-i?vilupp ekonomiku ta' re?jun" [traduzzjoni mhux uffi?jali]. Il-Kummissjoni tqis li t-tnaqqis tar-rati ta' tassazzjoni in kwistjoni jikkostitwixxu, g?all-impri?i li jinsabu f're?jun partikolari tal-Portugall, vanta?? li ma jistg?ux jibbenefikaw minnu l-impri?i li jixtiequ jwettqu operazzjonijiet ekonomi?i simili f're?juni o?ra tal-Portugall. Skond il-punt 24 tal-motivi tad-de?i?joni kkontestata, huma g?alhekk jiffavorixxu, fis-sens ta' l-Artikolu 87(1) KE, l-impri?i li huma taxxabbli fir-re?jun ta' l-Azores meta mqabbla ma' l-impri?i Portugi?i l-o?ra kollha.

21 Il-Kummissjoni tibba?a din il-konklu?joni fuq ir-ra?unament li ?ej, ippre?entat fil-punti 26, 27, 31 u 33 tal-motivi tad-de?i?joni kkontestata.

22 L-ewwel nett, safejn l-element ta' selettività fil-kun?ett ta' g?ajnuna huwa bba?at fuq paragun bejn ?ew? gruppi ta' impri?i li jinsabu fl-istess kuntest ta' referenza (dawk li jibbenefikaw mill-vanta?? u dawk li ma jibbenefikawx minnu), huwa jista' ji?i stabbilit biss b'relazzjoni g?al tassazzjoni definita b?ala normali. Skond il-Kummissjoni, "isegwi kemm mill-iskema ?enerali tat-Trattat, li jirrigwarda l-g?ajnuna mog?tija mill-Istat jew permezz ta' ri?orsi ta' l-Istat, kif ukoll mir-rwol fundamentali li g?andhom l-awtoritajiet ?entrali ta' l-Istati Membri fid-definizzjoni ta' l-ambjent politiku u ekonomiku li fih joperaw l-impri?i, permezz tal-mi?uri li huma jadottaw, permezz tas-servizzi li huma jipprovdu u, jekk ikun il-ka?, permezz tat-trasferimenti finanzjarji li huma jwettqu, li l-kuntest li fih g?andu jsir dan il-paragun huwa l-ispazju ekonomiku ta' l-Istat Membru […]. Il-prassi kostanti tal-Kummissjoni […] tikkonsisti […] fil-kwalifikazzjoni b?ala g?ajnuna ta' l-iskemi fiskali li huma applikabbli f'territorji jew re?juni partikolari u li huma favorevoli meta mqabbla ma' l-iskema ?enerali ta' Stat Membru […]" [traduzzjoni mhux uffi?jali].

23 It-tieni nett, mhuwiex kompatibbli mal-kun?ett ta' g?ajnuna, li jkopri l-interventi kollha li jtaffu l-ispejje? li normalment huma ta' pi? fuq il-ba?it ta' impri?a wa?da jew iktar, indipendentement mill-

iskop tag?hom, mill-?ustifikazzjoni tag?hom, mill-objettiv tag?hom u mill-istatus ta' l-awtorità pubblika li tistabbilihom jew li l-ba?it tag?ha jbati l-ispi?a, li ji?i sostnut, b?alma jag?mlu l-awtoritajiet Portugi?i, li vanta??i ta' portata territorjali limitata jsiru mi?uri ?enerali fir-re?jun ikkon?ernat g?ar-ra?uni wa?danija li ?ew stabbiliti mhux mill-awtorità ?entrali, i?da mill-awtorità re?jonali, u li japplikaw fit-territorju kollu su??ett g?all-?urisdizzjoni tar-re?jun ikkon?ernat. "Distinzjoni bba?ata biss fuq l-awtorità li tidde?iedi dwar il-mi?uri tne??i kull effika?ja mill-Artikolu 87 [KE], li jfittex li jkopri l-mi?uri in kwistjoni esklu?ivament fuq il-ba?i ta' l-effetti tag?hom fuq il-kompetizzjoni u fuq l-kummer? Komunitarju […]" [traduzzjoni mhux uffi?jali].

24 Il-Kummissjoni ??id li "din id-de?i?joni ma tirrigwardax mekkani?mu li jippermetti lill-awtoritajiet lokali kollha ta' ?ertu livell (re?juni, komuni jew o?rajn) li jistabbilixxu jew jimponu taxxi lokali li m'g?andhom ebda rabta mat-tassazzjoni nazzjonali. G?all-kuntrarju, dan il-ka? jirrigwarda tnaqqis, applikabbli biss fl-Azores, tar-rata ta' taxxa stabbilita mil-le?i?lazzjoni nazzjonali u applikata g?all-parti kontinentali tal-Portugall. F'dawn i?-?irkustanzi, huwa ?ar li l-mi?ura adottata mill-awtoritajiet re?jonali tikkostitwixxi deroga mis-sistema fiskali nazzjonali". [traduzzjoni mhux uffi?jali]

25 It-tielet nett, it-tnaqqis tar-rati ta' taxxa msemmi iktar 'il fuq ma jistax ji?i ??ustifikat min-natura jew mill-iskema ?enerali tas-sistema fiskali Portugi?a. Il-Kummissjoni tqis li, b'mod partikolari "u ladarba dan it-tnaqqis ma jirri?ultax mill-applikazzjoni ta' prin?ipji b?alma huma l-proporzjonalità jew it-tassazzjoni progressiva, i?da jiffavorixxi impri?i li jinsabu f're?jun partikolari, indipendentement mis-sitwazzjoni finanzjarja tag?hom, l-objettivi ta' ?vilupp re?jonali li huma attribwiti lilhom ma jistg?ux jitqiesu b?ala inerenti g?all-imsemmija sistema fiskali Portugi?a" [traduzzjoni mhux uffi?jali].

26 Wara li, fil-punt 34 tal-motivi tad-de?i?joni kkontestata, il-Kummissjoni kkwalifikat il-mi?uri in kwistjoni b?ala g?ajnuna mill-Istat, hija tqis, fil-punt 35 ta' l-imsemmija motivi, li, safejn din l-g?ajnuna hija inti?a sabiex teg?leb id-diffikultajiet strutturali permanenti li jirri?ultaw min-natura insulari tar-Re?jun ta' l-Azores u mill-fatt li huwa mbieg?ed mi?-?entri ekonomi?i kontinentali billi tnaqqas l-ispejje? kurrenti ta' l-impri?i, hija tikkostitwixxi g?ajnuna g?at-t?addim. Hija ??id li g?ajnuna b?al din tista' ti?i awtorizzata jekk hija inti?a sabiex tnaqqas l-ispejje? addizzjonali ta' l-e?er?izzju ta' l-attività ekonomika li huma dovuti g?ad-diffikultajiet identifikati fl-Artikolu 299(2) KE, f'konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt 4.16.2 tal-Linji ta' gwida dwar g?ajnuna nazzjonali re?jonali, ji?ifieri li tkun i??ustifikata fuq il-ba?i tal-kontribuzzjoni tag?ha g?all-i?vilupp re?jonali, u tan-natura tag?ha, u li tkun ta' livell proporzjonali g?all-ispejje? addizzjonali li g?alihom hija tfittex li tag?mel tajjeb.

27 F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni ssostni, fil-punt 38 tad-de?i?joni kkontestata, li, inkwantu t-tnaqqis tar-rati tat-taxxa fuq id-d?ul in kwistjoni japplika g?all-"impri?i attivi barra mis-settur finanzjarju" [traduzzjoni mhux uffi?jali], hija tista' tqisu b?ala g?ajnuna kompatibbli mas-suq komuni skond id-deroga ta' l-Artikolu 87(3)(a) KE.

28 Min-na?a l-o?ra, skond il-Kummissjoni, inkwantu huwa japplika g?all-impri?i attivi fis-settur finanzjarju, it-tnaqqis tar-rati tat-taxxa fuq id-d?ul mhuwiex i??ustifikat mill-kontribuzzjoni tieg?u g?all-i?vilupp re?jonali u l-livell tieg?u mhuwiex proporzjonali g?ad-diffikultajiet li huwa jfittex li jtaffi. G?aldaqstant, il-Kummissjoni ma tistax tqis dan it-tnaqqis b?ala g?ajnuna kompatibbli mas-suq komuni fis-sens ta' l-Artikolu 87(3)(a) KE, iktar u iktar sakemm jibqg?u nieqsa l-elementi kkwantifikati li jippermettu li ji?u stmati o??ettivament l-ispejje? addizzjonali li jkollhom jiffa??jaw l-impri?i ta' l-Azores attivi fis-settur finanzjarju. Din l-g?ajnuna lanqas ma tista' taqa' ta?t derogi o?ra previsti mit-Trattat.

29 G?andu ji?i spe?ifikat li, fil-punt 18 tal-motivi tad-de?i?joni kkontestata, il-Kummissjoni kienet osservat, rigward l-istudju pprovdut mill-awtoritajiet Portugi?i, l-assenza ta' impri?i attivi fis-settur

finanzjarju fost dawk adottati fil-kampjun ba?i. Hija kienet osservat li l-awtoritajiet Portugi?i kienu limitaw ru?hom li ji??ustifikaw tali assenza b'nuqqas ta' data statistika dwar l-imsemmija attivitajiet, filwaqt li ammettiet li, g?al attivitajiet b?al dawn, ma kienx possibli g?alihom li jippruvaw b'mod rigoru? li t-tnaqqis tar-rati ta' taxxa in kwistjoni huwa, min?abba n-natura u l-livell tieg?u, adattat sabiex itaffi l-problemi spe?ifi?i tar-re?jun ta' l-Azores.

30 Barra minn hekk, il-Kummissjoni ??id, fil-punt 42 tal-motivi tad-de?i?joni kkontestata, li, g?al ra?unijiet ta' trasparenza u ta' ?ertezza legali, g?andhom ji?u esklu?i wkoll mill-benefi??ju ta' de?i?joni ta' kompatibbiltà mas-suq komuni "l-attivitajiet tat-tip 'servizzi intragrupp' (attivitajiet li l-ba?i ekonomika tag?hom hija li jipprovdu servizzi lil impri?i li huma fl-istess grupp, b?al ?entri ta' koordinazzjoni, ta' finanzjament, jew ta' distribuzzjoni)". Hija tqis, fil-fatt, "li attivitajiet b?al dawn ma jikkontribwixxux bi??ejjed g?all-i?vilupp re?jonali sabiex ikunu jistg?u ji?u ddikjarati kompatibbli skond l-Artikolu 87(3)(a) jew ta?t derogi o?ra previsti mit-Trattat, g?ar-ra?unijiet di?à indikati fir-rigward tas-settur finanzjarju". [traduzzjoni mhux uffi?jali]

31 G?aldaqstant, fl-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata, il-Kummissjoni tiddikjara kompatibbli mas-suq komuni l-parti ta' l-iskema li tadatta s-sistema fiskali nazzjonali g?all-karatteristi?i spe?ifi?i tar-Re?jun awtonomu ta' l-Azores li tikkon?erna t-tnaqqis tar-rati tat-taxxa fuq id-d?ul, bla ?sara g?ad-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 2, li jg?idu li l-parti ta' l-iskema ta' g?ajnuna msemmija fl-Artikolu 1 hija inkompatibbli mas-suq komuni safejn hija tapplika g?all-impri?i li je?er?itaw attivitajiet finanzjarji, kif ukoll g?all-impri?i li je?er?itaw attivitajiet tat-tip "servizzi intragrupp". Fl-Artikolu 3 tad-de?i?joni kkontestata, il-Kummissjoni tordna lill-Portugall jie?u l-mi?uri kollha me?tie?a sabiex ji?bor lura ming?and l-impri?i li je?er?itaw l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 2, l-g?ajnuna mog?tija ta?t il-parti ta' l-iskema ta' g?ajnuna msemmija fl-Artikolu 1.

It-talbiet tal-partijiet

32 Permezz ta' digriet tal-President tal-Qorti tal-?ustizzja tas-16 ta' Settembru 2003, ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq ?ie awtorizzat jintervjeni sabiex isostni t-talbiet tar-Repubblika Portugi?a.

33 Permezz ta' digriet tal-President tal-Qorti tal-?ustizzja tad-9 ta' ?unju 2005, ir-Renju ta' Spanja ?ie awtorizzat jintervjeni sabiex isostni t-talbiet tar-Repubblika Portugi?a.

34 Ir-Repubblika Portugi?a titlob li l-Qorti tal-?ustizzja jog??obha:

- tiddikjara dan ir-rikors ammissibbli;

- tiddikjara dan ir-rikors fondat u, konsegwentement, tannulla d-de?i?joni kkontestata, safejn din id-de?i?joni tikkwalifika b?ala g?ajnuna mill-Istat it-tnaqqis tar-rati tat-taxxa fuq id-d?ul tal-persuni fi?i?i u ?uridi?i li g?andhom ir-residenza fiskali tag?hom fl-Azores;

- sussidjarjament, u bla ?sara g?al dak li ntqal qabel, tiddikjara dan ir-rikors fondat u tannulla parzjalment id-de?i?joni kkontestata safejn din tiddikjara inkompatibbli mas-suq komuni t-tnaqqis tar-rati ta' tassazzjoni applikabbli g?all-impri?i li joperaw fis-settur finanzjarju, kif ukoll g?all-impri?i li je?er?itaw attivitajiet tat-tip "servizzi intragrupp", u safejn, fl-Artikolu 3 tag?ha, hija tordna lir-Repubblika Portugi?a ti?bor lura l-ammont tieg?u;

- tordna lill-Kummissjoni tbati l-ispejje? kollha, inklu?i dawk sostnuti mir-Repubblika Portugi?a.

35 Il-Kummissjoni titlob:

- li r-rikors ji?i mi??ud b?ala infondat;

- li r-Repubblika Portugi?a ti?i ordnata tbati l-ispejje?.

36 Ir-Renju Unit, li intervjena in sostenn tat-talbiet tal-Portugall, jitlob lill-Qorti tal-?ustizzja tiddikjara r-rikors fondat u, konsegwentement, tannulla d-de?i?joni kkontestata safejn hija tikkwalifika b?ala g?ajnuna mill-Istat it-tnaqqis tar-rati tat-taxxa fuq id-d?ul tal-persuni fi?i?i u tat-taxxa fuq id-d?ul tal-persuni ?uridi?i li g?andhom ir-residenza fiskali tag?hom fl-Azores.

Fuq ir-rikors

37 Il-Gvern Portugi? jinvoka tliet motivi in sostenn tar-rikors tieg?u. L-ewwel nett, id-de?i?joni kkontestata hija, minn ?ew? aspetti, ivvizzjata bi ?ball ta' dritt fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 87(1) KE. It-tieni nett, din id-de?i?joni mhix immotivata bi??ejjed, fatt li jikkostitwixxi ksur ta' l-Artikolu 253 KE. It-tielet nett, hija vvizzjata bi ?ball manifest ta' evalwazzjoni tal-fatti li jikkundizzjonaw l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 87(3)(a) KE.

Fuq l-ewwel motiv, ibba?at fuq ?ball ta' dritt fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 87(1) KE

L-argumenti tal-partijiet

38 Bl-ewwel motiv tieg?u, il-Gvern Portugi? isostni li t-tnaqqis tar-rati tat-taxxa fuq id-d?ul previst, mid-Digriet Nru 2/99/A, favur persuni fi?i?i u ?uridi?i stabbiliti fl-Azores, ma jikkostitwixxix mi?uri selettivi i?da mi?uri ta' natura ?enerali, u li, f'kull ka?, id-divrenzjar fil-qasam ta' spejje? li jo?loq dan it-tnaqqis huwa ??ustifikat min-natura jew mill-iskema ?enerali tas-sistema fiskali Portugi?a.

39 Rigward l-evalwazzjoni tan-natura selettiva ta' dawn il-mi?uri, il-Gvern Portugi? isostni l-ewwel nett li l-Kummissjoni ?baljat meta ?adet b?ala kuntest ta' referenza t-territorju Portugi? kollu. Sabiex ti?i evalwata s-selettività ta' mi?ura, l-imsemmija mi?ura mhux bilfors g?andha titqieg?ed f'kuntest ta' referenza nazzjonali. G?alhekk, meta vanta??i fiskali, li l-portata tag?hom hija limitata g?al parti mit-territorju, jing?ataw minn awtorità infrastatali g?all-parti mit-territorju li taqa' ta?t il-kompetenza tag?ha, il-kuntest ta' referenza g?andu jkun ir-re?jun ikkon?ernat. Meta l-vanta??i fiskali mog?tija f'?irkustanzi b?al dawn huma applikabbli g?all-impri?i kollha li huma su??etti g?at-taxxa f'dan ir-re?jun, dawn huma mi?uri ?enerali u mhux mi?uri selettivi.

40 It-tieni nett, dan il-gvern jenfasizza li t-tnaqqis tar-rati ta' tassazzjoni in kwistjoni ?ej direttament mill-prin?ipji ba?i?i tas-sistema fiskali Portugi?a, b'mod partikolari l-prin?ipji ta' ridistribuzzjoni u ta' solidarjetà nazzjonali, kif ukoll mil-livell ta' awtonomija tar-re?jun ikkon?ernat. Dan it-tnaqqis huwa r-ri?ultat ta' l-e?er?izzju tas-sovranità kostituzzjonali u huwa mmotivat mill-fatturi definiti fl-Artikolu 299(2) KE, ji?ifieri l-insularità, il-klima diffi?li u d-dipendenza ekonomika ta' l-Azores fir-rigward ta' numru ?g?ir ta' prodotti.

41 F'kull ka?, skond il-Gvern Portugi?, id-de?i?joni kkontestata tinjora l-fatt li t-tnaqqis fiskali in kwistjoni huwa ??ustifikat min-natura u mill-iskema ?enerali tas-sistema fiskali Portugi?a. Huwa jsostni, f'dan ir-rigward, li dawn il-mi?uri jikkontribwixxu g?at-twettiq ta' l-objettivi strutturali tas-sistema fiskali Portugi?a, ji?ifieri l-qsim ta' l-ispi?a fiskali, b'konformità mal-kapa?ità ta' kontribuzzjoni, bil-g?an ta' ridistribuzzjoni. Huwa jfakkar, barra minn hekk, li hemm differenzi o??ettivi bejn il-persuni taxxabbli li huma stabbiliti fit-territorju kontinentali Portugi? u dawk li huma stabbiliti fl-Azores. Barra minn hekk, dawn i?-?ew? elementi jori?inaw direttament mit-testi kostituzzjonali u legali li jistabbilixxu l-prin?ipji ba?i?i tas-sistema fiskali Portugi?a kif ukoll l-awtonomija tar-re?juni ultra periferi?i.

42 Skond il-Kummissjoni, mis-sistema tat-Trattat jirri?ulta li s-selettività ta' mi?ura g?andha ti?i

evalwata fil-kuntest nazzjonali. It-te?id tar-re?jun li jadotta l-mi?ura b?ala kuntest ta' referenza jmur kontra l-funzjoni u r-*raison d'être* tar-regoli tat-Trattat fuq l-g?ajnuna mill-Istat. Anki fin-nuqqas ta' selettività materjali, vanta??i ri?ervati g?all-impri?i attivi f'?erti re?juni ta' Stat Membru g?andhom natura selettiva u g?aldaqstant jistg?u jikkostitwixxu g?ajnuna mill-Istat. F'dan il-ka?, it-tnaqqis fiskali in kwistjoni jiffavorixxi l-impri?i li huma su??etti g?at-taxxa fir-re?jun ta' l-Azores meta mqabbla ma' l-impri?i Portugi?i l-o?ra kollha g?aliex, fir-re?juni kontinentali tal-Portugall, it-taxxi nazzjonali in kwistjoni ma jistg?ux ji?u mnaqqsa mill-awtoritajiet lokali u g?aldaqstant japplikaw bir-rata s?i?a, fatt li huwa suffi?jenti sabiex ji?i konklu? li l-mi?ura in kwistjoni hija selettiva fis-sens ta' l-Artikolu 87(1) KE. Il-fatt li t-tnaqqis fiskali in kwistjoni ?ie de?i? minn entità differenti mill-Istat ?entrali mhux rilevanti: huma biss l-effetti tal-mi?ura, u mhux il-forma tag?ha, li jistg?u jittie?du in kunsiderazzjoni g?all-finijiet tal-kwalifikazzjoni ta' din il-mi?ura.

43 Il-Kummissjoni tqis, barra minn hekk, li l-livell ta' awtonomija tar-Re?jun awtonomu ta' l-Azores huwa fil-fatt limitat. L-Istat ?entrali Portugi? ikompli jkollu rwol fundamentali fid-definizzjoni tal-kuntest ekonomiku li fih joperaw l-impri?i. Per e?empju, impri?i attivi fl-Azores jistg?u jibbenefikaw minn infrastrutturi ffinanzjati mill-Istat ?entrali jew minn sistema ta' sigurtà so?jali li l-ekwilibriju finanzjarju tag?ha huwa assigurat mill-istess Stat ?entrali. Barra minn hekk, it-tnaqqis tad-d?ul fiskali li jirri?ulta, g?ar-re?jun ikkon?ernat, mit-tnaqqis tar-rati ta' tassazzjoni in kwistjoni huwa indirettament ikkompensat, fuq il-livell ta' ba?it, bi trasferimenti mill-Istat ?entrali, fuq il-ba?i tal-prin?ipju ta' solidarjetà finanzjarja.

44 Rigward il-?ustifikazzjoni tal-vanta??i fiskali in kwistjoni min-natura u mill-iskema ?enerali tas-sistema fiskali Portugi?a, il-Kummissjoni ssostni li din tista' ti?i ammessa biss jekk dawn il-vanta??i jirri?ultaw minn differenzi o??ettivi bejn il-persuni taxxabbli. Issa, dan mhuwiex il-ka? tat-tnaqqis in kwistjoni g?aliex dan japplika g?all-impri?i kollha stabbiliti fl-Azores, tkun xi tkun is-sitwazzjoni finanzjarja tag?hom, u jirri?uta mill-karatteristi?i ekonomi?i tar-re?jun, li huma elementi li m'g?andhomx x'jaqsmu mas-sistema fiskali. Il-Kummissjoni tispe?ifika li l-kun?ett ta' natura jew ta' skema ?enerali tas-sistema jirreferi g?al-lo?ika interna tas-sistema ta' taxxi obbligatorji u g?al divrenzjar tekniku ne?essarju u proporzjonat li huwa inti? biex jipprovdi g?al sitwazzjonijiet o??ettivament differenti li g?alihom tapplika s-sistema ta' taxxi u li jindirizza l-e?i?enza li tali sistema tit?addem bl-a?jar mod fil-ka?ijiet kollha li jaqg?u ta?tha.

45 Il-Gvern tar-Renju Unit, li intervjena in sostenn tar-Repubblika Portugi?a, ikkon?entra l-argumentazzjoni tieg?u fuq l-evalwazzjoni tal-kriterju ta' selettività. Filwaqt li jeskludi l-argument tal-Kummissjoni li l-mi?uri li l-portata tag?hom ma testendix g?at-territorju kollu ta' Stat Membru jissodisfaw il-kriterju ta' spe?ifi?ità stabbilit fl-Artikolu 87(1) KE, huwa jsostni li xi drabi dan il-kriterju jista' ma jkunx sodisfatt mill-mi?uri fiskali li huma adottati mir-re?juni de?entralizzati jew awtonomi, li japplikaw g?at-territorju kollu li jaqa' ta?t il-kompetenza tag?hom u li m'g?andhomx spe?ifi?ità settorjali.

46 Skond il-Gvern tar-Renju Unit, meta, b?al f'dan il-ka?, il-le?i?latur ta' re?jun awtonomu jiddetermina rati ta' tassazzjoni li japplikaw b'mod uniformi g?ar-re?jun kollu kkon?ernat, i?da li huma inqas minn dawk applikati, skond de?i?joni tal-le?i?latur nazzjonali, g?all-partijiet l-o?ra ta' l-Istat Membru, is-selettività tal-mi?ura ma tistax ti?i dedotta mill-fatt wa?dieni li r-re?juni l-o?ra huma su??etti g?al livell ta' tassazzjoni differenti. Skond i?-?irkustanzi, din is-selettività g?andha ti?i evalwata fil-kuntest tar-re?jun innifsu u mhux fil-kuntest ta' l-Istat Membru fit-totalità tieg?u. Dan huwa l-ka? meta te?isti sistema kostituzzjonali li tirrikonoxxi awtonomija fiskali suffi?jenti sabiex tnaqqis fiskali mog?ti minn awtorità lokali jista' jitqies li ?ie de?i? minn re?jun awtonomu jew de?entralizzat li g?andu mhux biss is-setg?a li jie?u din id-de?i?joni, i?da li g?andu, sa?ansitra, ibati l-konsegwenzi finanzjarji u politi?i tag?ha.

47 G?aldaqstant, qabel ma kkwalifikat b?ala g?ajnuna mill-Istat ir-rati ta' tassazzjoni re?jonali

mnaqqsa meta mqabbla mar-rati ta' tassazzjoni nazzjonali, il-Kummissjoni kien imissha ?adet in kunsiderazzjoni, skond l-imsemmi Gvern, il-livell ta' awtonomija ta' l-awtorità infrastatali li stabbiliet dawn ir-rati mnaqqsa fid-dawl ta' diversi fatturi, b?alma huma l-fatt li l-kompetenza fil-qasam fiskali hija parti mill-kuntest ta' sistema kostituzzjonali li tag?ti lir-re?jun livell sinjifikattiv ta' awtonomija politika, il-fatt li d-de?i?joni li tnaqqas ir-rati ta' impo?izzjoni ttie?det minn korp elett mill-popolazzjoni tar-re?jun jew li huwa responsabbli quddiemha, u l-fatt li l-konsegwenzi finanzjarji ta' l-imsemmija de?i?joni jbatihom ir-re?jun u ebda g?ajnuna jew sussidju mir-re?juni l-o?ra jew mill-gvern ?entrali ma jag?mel tajjeb g?alihom.

48 Skond il-Gvern tar-Renju Unit, l-evalwazzjoni tan-natura ta' sistema fiskali re?jonali mill-aspett ta' l-g?ajnuna mill-Istat tqajjem problemi ikbar rigward l-awtonomija re?jonali, li g?andhom importanza kbira ?afna fuq il-livell kostituzzjonali. B'mod partikolari, is-sistema kostituzzjonali ta' de?entralizzazzjoni "asimmetrika" tar-Renju Unit tista' ti?i kkontestata, fid-dawl tas-sitwazzjoni ta' l-Iskozja u ta' l-Irlanda ta' Fuq.

49 Ir-Renju ta' Spanja, li wkoll intervjena in sostenn tar-Repubblika Portugi?a, jenfasizza li, meta te?isti, id-de?entralizzazzjoni hija parti mill-qafas kostituzzjonali ta' l-Istati Membri. G?aldaqstant, li jintlaqg?u l-argumenti tal-Kummissjoni jfisser li ti?i injorata din l-istruttura kostituzzjonali, b'mod partikolari billi l-politika fil-qasam tat-tassazzjoni diretta taqa' ta?t il-kompetenza esklu?iva ta' l-Istati Membri.

50 Fir-risposta tag?ha g?all-intervent tar-Renju Unit, il-Kummissjoni tikkontesta l-fatt li l-appro?? adottat fid-de?i?joni kkontestata jista' jfixkel l-e?er?izzju, mill-Iskozja jew mill-Irlanda ta' Fuq, tas-setg?at li huma rrikonoxxuti lilhom fil-qasam fiskali.

51 Il-Kummissjoni ??id li l-fatt li ji?u ttrattati bl-istess mod, minn na?a, tnaqqis tat-taxxa applikabbli f're?jun partikolari u de?i? fuq il-livell ?entrali u, min-na?a l-o?ra, tnaqqis analogu de?i? minn awtorità re?jonali, huwa koerenti mal-prin?ipju li jg?id li l-kun?ett ta' g?ajnuna huwa definit skond l-effetti tal-mi?ura fil-konfront ta' l-impri?i jew tal-produtturi, ming?ajr ma jkun hemm b?onn li jittie?du in kunsiderazzjoni l-kaw?i tag?ha jew l-g?anijiet tag?ha, u lanqas is-sitwazzjoni tal-korpi ta' distribuzzjoni jew ta' amministrazzjoni ta' l-g?ajnuna (is-sentenzi tat-2 ta' Lulju 1974, L-Italja vs Il-Kummissjoni, 173/73, ?abra, p. 709, punti 27 u 28, u tat-22 ta' Marzu 1977, Steinike & Weinlig, 78.76, ?abra p. 595, punt 21). Min-na?a l-o?ra, il-kriterji proposti mir-Renju Unit, li, "skond i?-?irkustanzi", is-selettività ta' mi?ura ti?i analizzata fil-kuntest tar-re?jun jew fil-kuntest ta' l-Istat Membru fit-totalità tieg?u, ma jaqblux ma' dan il-prin?ipju u jwasslu g?al in?ertezza legali tali li thedded l-ist?arri? ta' l-g?ajnuna mill-Istat.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-?ustizzja

52 L-Artikolu 87(1) KE jipprojbixxi l-g?ajnuna mill-Istat li "tiffavorixxi ?erti impri?i jew ?erti produtturi", ji?ifieri l-g?ajnuna selettiva (ara s-sentenza tal-15 ta' Di?embru 2005, L-Italja vs Il-Kummissjoni, C-66/02, ?abra p. I-10901, punt 94). Madankollu, hija ?urisprudenza stabbilita li l-kun?ett ta' g?ajnuna mill-Istat ma jirreferix g?all-mi?uri ta' l-Istat li jintrodu?u divrenzjar bejn l-impri?i u, g?aldaqstant, *a priori* selettivi, meta dan id-divrenzjar jirri?ulta min-natura jew mill-iskema ?enerali tas-sistema ta' spejje? li jag?mlu parti minnha (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tat-2 ta' Lulju 1974, L-Italja vs Il-Kummissjoni, i??itata iktar 'il fuq, punt 33, u tal-15 ta' Di?embru 2005, Unicredito Italiano, C-148/04, ?abra p. I-11137, punt 51).

53 G?aldaqstant g?andu ji?i vverifikat, l-ewwel nett, jekk il-mi?uri ta' tnaqqis tar-rati ta' tassazzjoni in kwistjoni humiex ta' natura selettiva u, jekk ikun il-ka?, g?andu ji?i e?aminat jekk, kif isostni l-Gvern Portugi?, dawn il-mi?uri humiex i??ustifikati min-natura u mill-iskema ?enerali tas-sistema fiskali Portugi?a.

54 Rigward l-evalwazzjoni tal-kundizzjoni ta' selettività, li tag?mel parti mill-kun?ett ta' g?ajnuna mill-Istat, jirri?ulta minn ?urisprudenza stabbilita li l-Artikolu 87(1) KE jimponi l-obbligu li ji?i stabbilit jekk, fil-kuntest ta' skema ?uridika partikolari, mi?ura nazzjonali hijiex tali li tiffavorixxi "?erti impri?i jew ?erti produtturi" meta mqabbla ma' o?rajn, li jinsabu, fid-dawl ta' l-g?an imfittex mill-imsemmija skema, f'sitwazzjoni fattwali u ?uridika komparabbli (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tat-8 ta' Novembru 2001, Adria-Wien Pipeline u Wietersdorfer & Peggauer Zementwerke, C-143/99, ?abra p. I-8365, punt 41; tad-29 ta' April 2004, GIL Insurance *et*, C-308/01, ?abra p. I-4777, punt 68, u tat-3 ta' Marzu 2005, Heiser, C-172/03, ?abra p. I-1627, punt 40).

55 Tali anali?i g?andha ssir ukoll fir-rigward ta' mi?ura adottata mhux mil-le?i?latur nazzjonali i?da minn awtorità infrastatali, g?aliex mi?ura adottata minn awtorità lokali u mhux mill-awtorità ?entrali tista' tikkostitwixxi g?ajnuna meta jkunu sodisfatti l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 87(1) KE (ara s-sentenza ta' l-14 ta' Ottubru 1987, Il-?ermanja vs Il-Kummissjoni, 248/84, ?abra p. 4013, punt 17).

56 Minn dak li ntqal jirri?ulta li, sabiex ti?i evalwata s-selettività tal-mi?ura in kwistjoni, g?andu ji?i e?aminat jekk, fil-kuntest ta' skema ?uridika partikolari, l-imsemmija mi?ura tikkostitwixxix vanta?? g?al ?erti impri?i meta mqabbla ma' o?rajn li jinsabu f'sitwazzjoni fattwali u ?uridika komparabbli. Id-determinazzjoni tal-kuntest ta' referenza g?andha importanza ikbar fil-ka? ta' mi?uri fiskali g?aliex l-e?istenza nfisha ta' vanta?? tista' ti?i stabbilita biss billi ti?i mqabbla ma' tassazzjoni msej?a "normali". Ir-rata ta' tassazzjoni normali hija r-rata fis-se?? fi?-?ona ?eografika li tikkostitwixxi l-kuntest ta' referenza.

57 F'dan ir-rigward, il-kuntest ta' referenza m'g?andux ne?essarjament ji?i definit fil-limiti tat-territorju ta' l-Istat Membru kkon?ernat, b'mod li mi?ura li tag?ti vanta?? f'parti biss tat-territorju nazzjonali mhijiex, min?abba dan il-fatt biss, selettiva fis-sens ta' l-Artikolu 87(1) KE.

58 Ma jistax ji?i esklu? li entità infrastatali g?andha status fid-dritt u fil-fatt li jag?milha suffi?jentement awtonoma fil-konfront tal-gvern ?entrali ta' Stat Membru sabiex, permezz tal-mi?uri li hija tadotta, tkun din l-entità, u mhux il-gvern ?entrali, li jkollha rwol fundamentali fid-definizzjoni ta' l-ambjent politiku u ekonomiku li fih joperaw l-impri?i. F'ka? b?al dan, huwa t-territorju li fuqu l-entità infrastatali, awtri?i tal-mi?ura, te?er?ita l-kompetenza tag?ha u mhux it-territorju nazzjonali fit-totalità tieg?u li jikkostitwixxi l-kuntest rilevanti sabiex ji?i vverifikat jekk mi?ura adottata minn tali entità tiffavorixxix ?erti impri?i meta mqabbla ma' o?rajn li jinsabu f'sitwazzjoni fattwali u ?uridika komparabbli, fid-dawl ta' l-g?an imfittex mill-mi?ura jew mill-iskema ?uridika kkon?ernata.

59 L-argumentazzjoni tal-Kummissjoni, li tali anali?i tmur kontra l-ittra tat-Trattat u kontra ?urisprudenza stabbilita sewwa f'dan il-qasam, ma tistax tintlaqa'.

60 Huwa minnu li l-Qorti tal-?ustizzja di?à dde?idiet li l-fatt li programm ta' g?ajnuna jkun ?ie adottat minn awtorità lokali ma jipprekludix l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 87(1) KE, ladarba l-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu huma sodisfatti (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Il-?ermanja vs Il-Kummissjoni, i??itata iktar 'il fuq, punt 17). Barra minn hekk, kif enfasizzat il-Kummissjoni fil-punt 26 tal-motivi tad-de?i?joni kkontestata, it-test innifsu tat-Trattat, li, fl-Artikolu 87(3)(a) u (?) tieg?u, jikkwalifika b?ala g?ajnuna mill-Istat li tista' ti?i ddikjarata b?ala kompatibbli l-mi?uri inti?i "biex [j]ippromwov[u] l-i?vilupp ekonomiku ta’ re?jun", jindika li vanta??i li huma ta' portata limitata g?al parti mit-territorju ta' l-Istat su??ett g?ad-dixxiplina ta' l-g?ajnuna jistg?u jikkostitwixxu vanta??i selettivi. Madankollu, minn dan ma jistax ji?i konklu? li mi?ura hija selettiva, fis-sens ta' l-Artikolu 87(1) KE, g?ar-ra?uni wa?danija li hija tapplika biss f'?ona ?eografika limitata ta' Stat Membru.

61 Lanqas ma jista' ji?i konklu? mis-sentenza tad-19 ta' Settembru 2000, Il-?ermanja vs Il-

Kummissjoni (C-156/98, ?abra p. I-6857), li mi?ura li l-benefi??ju tag?ha huwa ri?ervat g?all-impri?i li jinsabu f'?erti re?juni hija, min?abba dan il-fatt biss, selettiva. Fil-punt 23 ta' din is-sentenza, il-Qorti tal-?ustizzja qieset li l-fatt li tnaqqis fiskali jiffavorixxi ?erti impri?i li jinsabu fil-Länder il-?odda u f'Berlin tal-Punent ine??ilu n-natura tieg?u ta' mi?ura ?enerali ta' politika fiskali jew ekonomika. I?da l-mi?ura ta' tnaqqis fiskali in kwistjoni kienet ?iet adottata mil-le?i?latur nazzjonali u kienet tapplika g?al parti biss mill-impri?i stabbiliti f'?erti re?juni tal-?ermanja, ji?ifieri dawk li j?addmu mhux iktar minn 250 impjegat u li l-uffi??ju re?istrat u l-mani?ment tag?hom jinsabu fil-Länder il-?odda jew fil-Berlin tal-Punent, b'deroga mill-iskema nazzjonali li g?all-bqija hija uniformi.

62 Sabiex ti?i evalwata s-selettività ta' mi?ura adottata minn entità infrastatali u li hija inti?a, b?all-mi?ura in kwistjoni, sabiex tiffissa, f'parti biss mit-territorju ta' Stat Membru, rata ta' tassazzjoni mnaqqsa meta mqabbla mar-rata fis-se?? fil-bqija ta' l-imsemmi Stat Membru, g?andu ji?i e?aminat, kif ?ie spjegat fil-punt 58 ta' din is-sentenza, jekk l-imsemmija mi?ura ?ietx adottata minn din l-entità fl-e?er?izzju ta' poteri suffi?jentement awtonomi mis-setg?a ?entrali u, jekk ikun il-ka?, g?andu ji?i vverifikat jekk hija tapplikax effettivament g?all-impri?i kollha stabbiliti jew g?all-prodotti kollha li huma manifatturati fit-territorju li jaqa' ta?t il-kompetenza ta' din l-entità.

63 L-Avukat ?enerali identifika, fil-punti 50 *et seq.* tal-konklu?jonijiet tieg?u, b'mod partikolari tliet sitwazzjonijiet li fihom tista' tqum il-kwistjoni tal-kwalifikazzjoni b?ala g?ajnuna mill-Istat ta' mi?ura inti?a sabiex tistabbilixxi, g?al ?ona ?eografikament limitata, rati ta' tassazzjoni mnaqqsa meta mqabbla mar-rati fis-se?? fuq il-livell nazzjonali.

64 Fis-sitwazzjoni kkunsidrata fl-ewwel lok, il-gvern ?entrali jidde?iedi unilateralment li japplika f'?ona ?eografika partikolari rata ta' tassazzjoni iktar baxxa mir-rata applikabbli fuq il-livell nazzjonali. It-tieni sitwazzjoni tikkorrispondi g?al mudell ta' tqassim tal-kompetenzi fiskali li fih l-awtoritajiet lokali kollha ta' l-istess livell (re?juni, komuni jew o?rajn) ikollhom is-setg?a li jidde?iedu liberament, fil-limitu tal-kompetenzi li huma mog?tija lilhom, ir-rati tat-taxxa applikabbli fit-territorju li jaqa' ta?t il-kompetenza tag?hom. Il-Kummissjoni ammettiet, b?alma g?amlu l-Gvernijiet tal-Portugall u tar-Renju Unit, li mi?ura adottata minn awtorità lokali f'din it-tieni sitwazzjoni mhijiex selettiva, g?aliex mhux possibbli li ji?i stabbilit livell ta' tassazzjoni normali, li jista' jikkostitwixxi l-parametru ta' referenza.

65 Fis-sitwazzjoni msemmija fit-tielet lok, awtorità re?jonali jew lokali tadotta, fl-e?er?izzju ta' poteri suffi?jentement awtonomi mis-setg?a ?entrali, rata ta' tassazzjoni li hija inqas mir-rata nazzjonali u li hija applikabbli biss g?all-impri?i pre?enti fit-territorju li jaqa' ta?t il-kompetenza tag?ha.

66 F'din is-sitwazzjoni ta' l-a??ar, il-kuntest ?uridiku rilevanti sabiex ti?i evalwata s-selettività ta' mi?ura fiskali jista' ji?i ristrett g?a?-?ona ?eografika kkon?ernata fil-ka? meta l-entità infrastatali, b'mod partikolari min?abba l-istatus tag?ha u s-setg?at tag?ha, g?andha rwol fundamentali fid-definizzjoni ta' l-ambjent politiku u ekonomiku li fih joperaw l-impri?i pre?enti fit-territorju li jaqa' ta?t il-kompetenza tag?ha.

67 Sabiex de?i?joni me?uda f'?irkustanzi simili tista' titqies b?ala wa?da li ?iet adottata fl-e?er?izzju ta' poteri suffi?jentement awtonomi, je?tie? l-ewwel nett, kif irrileva l-Avukat ?enerali fil-punt 54 tal-konklu?jonijiet tieg?u, li din id-de?i?joni tkun ittie?det minn awtorità re?jonali jew lokali li g?andha, fuq il-livell kostituzzjonali, status politiku u amministrattiv distint minn dak tal-gvern ?entrali. It-tieni nett, hija g?andha tkun ?iet adottata ming?ajr ma l-gvern ?entrali seta' jintervjeni direttament fir-rigward tal-kontenut tag?ha. Fl-a??ar nett, il-konsegwenzi finanzjarji ta' tnaqqis tar-rata ta' tassazzjoni nazzjonali applikabbli g?all-impri?i pre?enti fir-re?jun m'g?andhomx ji?u kkumpensati permezz ta' g?ajnuna jew sussidji minn re?juni o?ra jew mill-gvern ?entrali.

68 Minn dak li ntqal jirri?ulta li awtonomija politika u fiskali fil-konfront tal-gvern ?entrali li hija suffi?jenti f'dak li jirrigwarda l-applikazzjoni tar-regoli Komunitarji dwar l-g?ajnuna mill-Istat tippresupponi, kif sostna l-Gvern tar-Renju Unit, li l-entità infrastatali jkollha mhux biss il-kompetenza sabiex tadotta, fit-territorju li jaqa' ta?t il-kompetenza tag?ha, mi?uri ta' tnaqqis tar-rata ta' tassazzjoni indipendentement minn kull kunsiderazzjoni marbuta ma' l-a?ir ta' l-Istat ?entrali, i?da li hija tassumi, barra minn hekk, il-konsegwenzi politiki u finanzjarji ta' tali mi?ura.

69 Min?abba li l-Gvern Portugi? jikkontesta l-evalwazzjoni mill-Kummissjoni tas-selettività tal-mi?uri ta' tnaqqis fiskali in kwistjoni, g?andu ji?i e?aminat jekk dawn il-mi?uri, li huma vanta??ju?i g?all-impri?i su??etti g?at-taxxa fir-re?jun ta' l-Azores, jissodisfawx il-kundizzjonijiet imsemmija fil-punti 67 u 68 ta' din is-sentenza.

70 F'dan ir-rigward, g?andu ji?i osservat li, skond il-Kostituzzjoni tar-Repubblika Portugi?a, l-Azores jikkostitwixxu re?jun awtonomu mog?ni bi status politiko-amministrattiv u b'korpi ta' gvern tieg?u stess, li g?andhom is-setg?a li je?er?itaw il-kompetenzi fiskali tag?hom u li jadattaw it-tassazzjoni nazzjonali g?all-karatteristi?i spe?ifi?i re?jonali, skond il-Li?i Nru 13/98 u d-Digriet Nru 2/99/A.

71 Rigward l-awtonomija mill-aspett ekonomiku, il-Gvern Portugi?, b'risposta g?all-argumentazzjoni tal-Kummissjoni rigward in-nuqqas ta' awtonomija tar-Re?jun awtonomu ta' l-Azores min?abba l-e?istenza ta' trasferimenti finanzjarji kumpensatorji li ?ejjin mill-Istat ?entrali, limita ru?u li josserva li l-Kummissjoni ma ?abet l-ebda prova tal-fondatezza ta' din l-argumentazzjoni, ming?ajr madankollu ma pprova huwa stess li r-Re?jun awtonomu ta' l-Azores ma jir?ievi ebda finanzjament mill-Istat sabiex jag?mel tajjeb g?at-tnaqqis tad-d?ul fiskali li jirri?ulta eventwalment mit-tnaqqis tar-rati ta' tassazzjoni.

72 F'dan ir-rigward, g?andu ji?i kkonstatat li, skond l-Artikolu 5(1) tal-Li?i Nru 13/98 u fil-kuntest ta' l-adattament tas-sistema fiskali nazzjonali g?all-karatteristi?i spe?ifi?i re?jonali, il-prin?ipju kostituzzjonali ta' solidarjetà nazzjonali ?ie spe?ifikat fis-sens li l-Istat ?entrali jipparte?ipa, flimkien ma' l-awtoritajiet tar-re?juni awtonomi, fil-kompitu ta' ?vilupp ekonomiku, fir-rettifika ta' l-inugwaljanzi li ?ejjin mill-insularità u fl-g?aqda ekonomika u so?jali mal-bqija tat-territorju nazzjonali.

73 Skond l-Artikolu 32 ta' l-imsemmija li?i, l-applikazzjoni ta' dan il-prin?ipju jie?u l-forma ta' dmir, impost kemm fuq l-awtoritajiet ?entrali kif ukoll fuq dawk re?jonali, li jippromwovu r-rettifika ta' l-inugwaljanzi li ?ejjin mill-insularità billi jitnaqqsu l-pressjonijiet fiskali re?jonali, kif ukoll ta' obbligu li ji?i assigurat livell adegwat ta' servizzi pubbli?i u ta' attivitajiet privati.

74 Kif jammetti l-Gvern Portugi?, huwa b?ala korollarju ta' din l-istruttura kostituzzjonali u le?i?lattiva li d-Digriet Nru 2/99/A wettaq adattament tas-sistema fiskali nazzjonali g?all-karatteristi?i spe?ifi?i re?jonali.

75 Jekk it-tnaqqis tad-d?ul fiskali li jirri?ulta eventwalment, g?ar-re?jun ta' l-Azores, mit-tnaqqis tar-rati ta' tassazzjoni in kwistjoni jista' jaffettwa t-twettiq ta' l-g?an, rrikonoxxut mill-Gvern Portugi?, li ji?u rettifikati l-inugwaljanzi fil-qasam ta' ?vilupp ekonomiku, dan huwa f'kull ka? ikkumpensat permezz ta' mekkani?mu ta' finanzjament amministrat fuq il-livell ?entrali. F'dan il-ka?, dan il-finanzjament huwa espressament previst fl-Artikolu 5(2) tal-Li?i Nru 13/98 fil-forma ta' trasferimenti tal-ba?it.

76 Minn dan isegwi li ?-?ew? aspetti tal-politika fiskali tal-gvern re?jonali, ji?ifieri, minn na?a, id-de?i?joni li tittaffa l-pressjoni fiskali re?jonali billi je?er?ita s-setg?a tieg?u ta' tnaqqis tar-rati tat-taxxa fuq id-d?ul, u min-na?a l-o?ra, it-twettiq tal-kompitu tieg?u li ji?u rettifikati l-inugwaljanzi li

?ejjin mill-insularità, huma marbuta b'mod inseparabbli u jiddependu, mill-aspett finanzjarju, mit-trasferimenti tal-ba?it amministrati mill-gvern ?entrali.

77 F'dan il-kuntest, g?andu ji?i konklu? li d-de?i?joni tal-Gvern tar-Re?jun awtonomu ta' l-Azores li je?er?ita s-setg?a tieg?u ta' tnaqqis tar-rati tat-taxxa fuq id-d?ul, sabiex l-operaturi ekonomi?i tar-re?jun ikunu jistg?u jeg?lbu d-diffikultajiet strutturali li ?ejjin mill-fatt li jinsabu f're?jun insulari u ultra periferiku, ma ?ietx adottata b'osservazzjoni tal-kundizzjonijiet kollha msemmija fil-punti 67 u 68 ta' din is-sentenza.

78 Konsegwentement, il-kuntest ?uridiku rilevanti sabiex ti?i evalwata s-selettività tal-mi?uri fiskali in kwistjoni ma jistax ji?i definit esklu?ivament fil-limiti ?eografi?i tar-re?jun ta' l-Azores. Dawn il-mi?uri g?andhom ji?u evalwati b'referenza g?at-territorju Portugi? kollu, li fil-kuntest tieg?u huma jidhru b?ala selettivi.

79 Minn dan jirri?ulta li l-Kummissjoni qieset ?ustament, fid-de?i?joni kkontestata, li t-tnaqqis tar-rati ta' tassazzjoni in kwistjoni jikkostitwixxi mi?uri selettivi u mhux mi?uri ta' natura ?enerali.

80 Skond il-?urisprudenza ??itata fil-punt 52 ta' din is-sentenza, g?andu g?aldaqstant ji?i vverifikat jekk il-mi?uri fiskali in kwistjoni jistg?ux ji?u ??ustifikati min-natura jew mill-iskema ?enerali fiskali Portugi?a, ?a?a li g?andha ti?i ppruvata mill-Istat Membru kkon?ernat.

81 Mi?ura li tidderoga mill-applikazzjoni tas-sistema fiskali ?enerali tista' ti?i ??ustifikata min-natura u mill-iskema ?enerali tas-sistema fiskali jekk l-Istat Membru kkon?ernat jista' jipprova li din il-mi?ura tirri?ulta direttament mill-prin?ipji ba?i?i jew ta' gwida tas-sistema fiskali tieg?u. F'dan ir-rigward, g?andha ssir distinzjoni bejn, minn na?a, l-g?anijiet assenjati g?al skema fiskali partikolari u li huma esterni g?aliha u, min-na?a l-o?ra, il-mekkani?mi inerenti fis-sistema fiskali nfisha li huma ne?essarji g?at-twettiq ta' tali g?anijiet.

82 Issa, mi?uri b?al dawk in kwistjoni, li japplikaw g?all-operaturi ekonomi?i kollha ming?ajr distinzjoni skond is-sitwazzjoni finanzjarja tag?hom, ma jistg?ux jitqiesu li josservaw il-kapa?ità ta' kontribuzzjoni f'lo?ika ta' ridistribuzzjoni. G?alkemm huwa minnu li l-i?vanta??i marbuta ma' l-insularità ta' l-Azores jistg?u, b?ala regola, ji?u m?arrba mill-operaturi ekonomi?i kollha indipendentement mis-sitwazzjoni finanzjarja tag?hom, is-sempli?i fatt li l-iskema fiskali re?jonali hija ma?suba b'mod li tassigura r-rettifika ta' tali inugwaljanzi ma jippermettix li l-vanta??i fiskali kollha mog?tija mill-awtoritajiet tar-Re?jun awtonomu in kwistjoni jitqiesu ??ustifikati min-natura u mill-iskema ?enerali tas-sistema fiskali nazzjonali. Il-fatt li jittie?du passi fuq il-ba?i ta' politika ta' ?vilupp re?jonali jew ta' koe?joni so?jali mhux bi??ejjed sabiex mi?ura adottata fil-kuntest ta' din il-politika titqies ??ustifikata b'dan il-fatt biss.

83 Konsegwentement, il-Gvern Portugi? ma ppruvax li l-adozzjoni tal-mi?uri in kwistjoni mir-Re?jun awtonomu ta' l-Azores kienet ne?essarja g?at-t?addim u g?all-effika?ja tas-sistema fiskali ?enerali. Huwa limita ru?u g?al affermazzjoni ?enerali f'dan is-sens ming?ajr ma ?ab provi pre?i?i sabiex isostnuha. G?aldaqstant huwa ma ppruvax li l-mi?uri in kwistjoni huma ??ustifikati min-natura jew mill-iskema ?enerali tas-sistema fiskali Portugi?a.

84 Konsegwentement, il-Kummissjoni qieset ?ustament, fid-de?i?joni kkontestata, li d-divrenzjar fil-qasam ta' spejje? li jirri?ultaw mit-tnaqqis tar-rati ta' tassazzjoni in kwistjoni mhuwiex i??ustifikat min-natura jew mill-iskema ?enerali tas-sistema fiskali Portugi?a.

85 Fuq il-ba?i tal-kunsiderazzjonijiet kollha pre?edenti, l-ewwel motiv tar-rikors g?andu ji?i mi??ud.

Fuq it-tieni motiv, ibba?at fuq insuffi?jenza ta' motivazzjoni rigward l-e?istenza ta' pre?udizzju g?all-kummer? intrakomunitarju u ta' restrizzjonijiet sinjifikattivi tal-kompetizzjoni

L-argumenti tal-partijiet

86 Bit-tieni motiv tieg?u, il-Gvern Portugi? isostni, essenzjalment, li l-motivazzjoni tad-de?i?joni kkontestata ma tissodisfax l-e?i?enzi ta' l-Artikolu 253 KE inkwantu l-imsemmija de?i?joni ma tispe?ifikax u ma ti??ustifikax l-impatt fuq il-kummer? bejn l-Istati Membri tat-tnaqqis ta' rata ta' tassazzjoni in kwistjoni, u lanqas l-effett sinjifikattiv tad-distorsjoni tal-kompetizzjoni li jirri?ulta minn dawn il-mi?uri.

87 Il-Kummissjoni tikkontesta din l-allegazzjoni billi tibba?a ru?ha, b'mod partikolari, fuq il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja li tg?id li, fir-rigward ta' skema ta' g?ajnuna ta' portata ?enerali, huwa bi??ejjed li ji?i indikat li, almenu fil-ka? ta' ?erti benefi?jarji, il-mi?ura taffettwa l-kummer?, peress li l-Kummissjoni mhijiex obbligata tid?ol iktar fid-dettall f'dan ir-rigward fid-de?i?jonijiet tag?ha (is-sentenza tas-7 ta' Marzu 2002, L-Italja vs Il-Kummissjoni, C-310/99, ?abra p. I-2289). F'dan il-ka?, it-tnaqqis tar-rati ta' tassazzjoni japplika g?all-operaturi ekonomi?i kollha su??etti g?at-taxxa fir-re?jun ta' l-Azores. Ladarba almenu xi w?ud mill-impri?i kkon?ernati je?er?itaw attività li hija s-su??ett ta' kummer? bejn l-Istati Membri u hija su??etta g?all-kompetizzjoni Komunitarja, id-de?i?joni hija mmotivata suffi?jentement.

Il-kunsiderazzjonijet tal-Qorti tal-?ustizzja

88 Skond ?urisprudenza stabbilita, il-motivazzjoni me?tie?a mill-Artikolu 253 KE g?andha ti?i adattata g?an-natura ta' l-att in kwistjoni u g?andha turi, b'mod ?ar u inekwivoku, ir-ra?unament ta' l-istituzzjoni li tkun adottat dan l-att, b'mod li jippermetti lill-persuni kkon?ernati jkunu jafu l-?ustifikazzjonijiet tal-mi?ura adottata u lill-qorti Komunitarja tag?mel l-ist?arri? tag?ha. Mhuwiex me?tie? li l-motivazzjoni tispe?ifika l-elementi kollha ta' fatt u ta' dritt rilevanti, peress li l-kwistjoni jekk il-motivazzjoni ta' att tissodisfax l-e?i?enzi ta' l-Artikolu 253 KE g?andha ti?i evalwata mhux biss fir-rigward tal-kliem tag?ha, i?da wkoll fir-rigward tal-kuntest tag?ha u tar-regoli ?uridi?i kollha li jirregolaw il-qasam ikkon?ernat (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi tad-29 ta' Frar 1996, Il-Bel?ju vs Il-Kummissjoni, C-56/93, ?abra p. I-723, punt 86, tal-15 ta' Mejju 1997, Siemens vs Il-Kummissjoni, C-278/95 P, ?abra p. I-2507, punt 17, u tal-15 ta' Lulju 2004, Spanja vs Il-Kummissjoni, C-501/00, ?abra p. I-6717, punt 73).

89 Applikat g?all-kwalifikazzjoni ta' mi?ura b?ala g?ajnuna, dan il-prin?ipju je?i?i li ji?u indikati r-ra?unijiet li g?alihom il-Kummissjoni tqis li l-mi?ura in kwistjoni taqa' ta?t il-kamp ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 87(1) KE. F'dan ir-rigward, anki fil-ka?ijiet fejn jirri?ulta mi?-?irkustanzi li fihom ing?atat l-g?ajnuna li hija ta' natura li taffettwa l-kummer? bejn l-Istati Membri u li to?loq distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni g?all-kompetizzjoni, il-Kummissjoni g?andha almenu ssemmi dawn i?-?irkustanzi fil-motivi tad-de?i?joni tag?ha (is-sentenzi tas-7 ta' ?unju 1988, Il-Gre?ja vs Il-Kummissjoni, 57/86, ?abra p. 2855, punt 15, ta' l-24 ta' Ottubru 1996, Il-?ermanja *et* vs Il-Kummissjoni, C-329/93, C-62/95 u C-63/95, ?abra p. I-5151, punt 52, u tad-19 ta' Settembru 2000, Il-?ermanja vs Il-Kummissjoni, i??itata iktar 'il fuq, punt 98).

90 F'dan il-ka?, bi??ejjed ji?i osservat, f'dan ir-rigward, li d-de?i?joni kkontestata tindika bi?-?ar u tapplika g?all-ka? in kwistjoni l-kriterji li mi?ura g?andha tissodisfa sabiex tikkostitwixxi g?ajnuna mill-Istat.

91 Rigward l-evalwazzjoni, mill-Kummissjoni, ta' l-effetti ta' l-g?ajnuna fuq il-kummer? intrakomunitarju, g?andu ji?i kkonstatat li d-de?i?joni kkontestata, fil-punt 24 tal-motivi tag?ha, u kif imfakkra fil-punt 19 ta' din is-sentenza, tiddedu?i lo?ikament mill-karatteristi?i tas-sistema in

kwistjoni kif ukoll mill-portata ?enerali tat-tnaqqis tar-rata ta' tassazzjoni li timplika din is-sistema, peress li dan it-tnaqqis japplika g?as-setturi ekonomi?i kollha ta' l-Azores, li almenu parti mill-impri?i kkon?ernati je?er?itaw attività ekonomika li hija s-su??ett ta' tali kummer? u li, g?aldaqstant, il-kummer? bejn l-Istati Membri jista' ji?i affettwat.

92 Minn dak li ntqal jirri?ulta li t-tieni motiv invokat mill-gvern Portugi?, relattiv g?al insuffi?jenza ta' motivazzjoni, g?andu ji?i mi??ud.

Fuq it-tielet motiv, ibba?at fuq ?ball manifest ta' evalwazzjoni fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 87(3)(a) KE

L-argumenti tal-partijiet

93 Permezz tat-tielet motiv tieg?u, il-Gvern Portugi? jakku?a lill-Kummissjoni li g?amlet ?ball manifest ta' evalwazzjoni fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 87(3)(a) KE billi eskludiet mill-benefi??ju tad-deroga prevista minn din id-dispo?izzjoni t-tnaqqis tar-rati ta' tassazzjoni in kwistjoni inkwantu huwa japplika g?all-impri?i li je?er?itaw attivitajiet finanzjarji jew attivitajiet tat-tip "servizzi intragrupp " u billi qieset li huwa inkompatibbli mas-suq komuni fl-Artikolu 2 tad-de?i?joni kkontestata.

94 Issa, skond il-Gvern Portugi?, minn na?a, attivitajiet tat-tip "servizzi intragrupp" ma je?istux fis-sistema legali Portugi?a u, min-na?a l-o?ra, l-impri?i li joperaw fis-settur finanzjarju g?andhom imnejn ibatu l-istess spejje? addizzjonali li jirri?ultaw min-natura ultra periferika u mill-insularità tar-re?jun ta' l-Azores, b?al dawk li ?ew identifikati, g?al setturi o?ra ta' l-ekonomija, minn studju mwettaq mis-Centre for European Policy Studies u ppre?entat fit-3 ta' Novembru 1999 fil-kuntest ta' pro?edura dwar g?ajnuna mill-Istat rigward ir-Re?jun awtonomu ta' Madejra. Dan l-istudju kellu l-g?an li jiddetermina l-implikazzjonijiet ta' l-Artikolu 299(2) KE f'dak li jirrigwarda r-re?juni awtonomi ta' Madejra u ta' l-Azores.

95 Il-Kummissjoni tikkontesta l-allegazzjoni li hija g?amlet ?ball manifest ta' evalwazzjoni u tfakkar, fl-ewwel lok, li hija g?andha, f'dak li g?andu x'jaqsam ma' l-evalwazzjoni tal-kompatibbiltà ta' l-g?ajnuna, setg?a diskrezzjonali wiesg?a li l-e?er?izzju tag?ha jimplika evalwazzjonijiet ta' natura ekonomika u so?jali.

96 Il-Kummissjoni ssostni, fit-tieni lok, li l-istudju tas-Centre for European Policy Studies, li fuqu jistrie? il-Gvern Portugi?, mhux rilevanti sabiex ti?i evalwata l-kompatibbiltà tat-tnaqqis tar-rati ta' tassazzjoni applikabbli g?all-impri?i li joperaw fis-settur finanzjarju. Dan l-istudju jelenka l-ispejje? marbuta mas-sitwazzjoni ultraperiferika tar-re?jun ikkon?ernat, ming?ajr ma jikkwantifika l-impatt ta' l-ispejje? addizzjonali fuq id-diversi setturi ekonomi?i. Madankollu, g?alkemm jista' ji?i ra?onevolment ammess li l-impri?i kollha li jinsabu fir-re?jun ta' l-Azores jiltaqg?u ma' l-istess diffikultajiet strutturali permanenti, li jirri?ultaw min-natura insulari ta' l-ar?ipelagu ta' l-Azores u mid-distanza tieg?u mi?-?entri ekonomi?i kontinentali, minn dan ma jirri?ultax li l-impatt ta' tali diffikultajiet fuq l-ispejje? addizzjonali ta' l-e?er?izzju ta' l-attività ekonomika huwa identiku fis-setturi kollha.

97 Skond il-Kummissjoni, fid-dawl tal-mobbiltà kbira tas-servizzi offruti, is-servizz finanzjarju jinsab f'sitwazzjoni differenti mis-setturi ekonomi?i l-o?ra ta' l-Azores. G?al din ir-ra?uni, sa mill-bidu tal-pro?edura, il-Kummissjoni stiednet ripetutament lill-awtoritajiet Portugi?i sabiex jipprovdulha l-provi li juru li l-vanta??i mog?tija lis-settur finanzjarju kienu ??ustifikati. Il-Kummissjoni ssostni li, fin-nuqqas ta' tali provi partikolari, hija ma setg?etx, fuq il-ba?i tad-dokumentazzjoni pprovduta mill-awtoritajiet Portugi?i, tqis it-tnaqqis fiskali applikabbli g?all-impri?i attivi f'dan is-settur b?ala g?ajnuna kompatibbli mas-suq komuni skond id-deroga ta' l-Artikolu 87(3)(a) KE.

98 Il-Kummissjoni tfakkar ukoll li, jekk Stat Membru ma jipprovdilhiex l-informazzjoni mitluba jew jipprovdilha biss informazzjoni parzjali, il-legalità tad-de?i?joni tag?ha g?andha ti?i evalwata skond l-elementi ta' informazzjoni li hija kellha g?ad-dispo?izzjoni tag?ha fil-mument meta hija ?adet din id-de?i?joni (is-sentenza tat-13 ta' ?unju 2002, L-Olanda vs Il-Kummissjoni, C-382/99, ?abra p. I-5163, punt 49). Dan il-prin?ipju g?andu ji?i applikat b'mod aktar rigoru? f'dan il-ka? billi l-awtoritajiet Portugi?i ?ew mitluba diversi drabi u billi l-oneru tal-prova li l-vanta??i mog?tija kienu ??ustifikati huwa fuq l-Istat Membru skond il-punt 4.16.2 tal-linji ta' gwida dwar g?ajnuna nazzjonali re?jonali.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-?ustizzja

99 Preliminarjament, g?andu ji?i mfakkar li, g?all-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 87(3) KE, il-Kummissjoni g?andha setg?a diskrezzjonali wiesg?a, li l-e?er?izzju tag?ha jinvolvi evalwazzjonijiet ta' natura ekonomika u so?jali li g?andhom isiru fil-kuntest Komunitarju. Meta l-Qorti tal-?ustizzja tist?arre? il-legalità ta' l-e?er?izzju ta' din il-libertà, hija ma tistax tissostitwixxi l-evalwazzjoni tag?ha g?al dik ta' l-awtur tad-de?i?joni, i?da g?andha tillimita ru?ha li te?amina jekk din l-evalwazzjoni ta' l-a??ar hijiex vvizzjata minn ?ball manifest jew minn abbu? ta' poter (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi tas-7 ta' Marzu 2002, L-Italja vs Il-Kummissjoni, i??itata iktar 'il fuq, punti 45 u 46; tat-12 ta' Di?embru 2002, Franza vs il-Kummissjoni, C-456/00, ?abra p. I-11949, punt 41 u tal-15 ta' Di?embru 2005, L-Italja vs Il-Kummissjoni, i??itata iktar 'il fuq, punt 135).

100 Il-linji ta' gwida dwar g?ajnuna nazzjonali re?jonali jipprojbixxu l-g?ajnuna re?jonali li g?andha l-iskop li tnaqqas l-ispejje? kurrenti ta' impri?a, ji?ifieri l-g?ajnuna g?at-t?addim. Madankollu, skond il-punt 4.16.2 ta' dawn il-linji ta' gwida, fir-re?juni ultra periferi?i li jibbenefikaw mid-derogi ta' l-Artikolu 87(3)(a) KE, g?ajnuna g?at-t?addim tista' ti?i awtorizzata sakemm hija inti?a sabiex tag?mel tajjeb g?all-ispejje? addizzjonali ta' l-e?er?izzju ta' l-attività ekonomika dovuti g?all-fatturi identifikati fl-Artikolu 299(2) KE li l-permanenza u l-kumbinazzjoni tag?hom ifixklu serjament l-i?vilupp ta' dawn ir-re?juni.

101 Dan il-punt jispe?ifika li huwa l-Istat Membru kkon?ernat li g?andu jikkalkola l-ammont ta' dawn l-ispejje? addizzjonali u li g?andu jipprova r-rabta li te?isti ma' l-imsemmija fatturi. G?ajuna b?al din g?andha tkun i??ustifikata skond il-kontribuzzjoni tag?ha g?all-i?vilupp re?jonali u skond in-natura tag?ha, u l-livell tag?ha g?andu jkun proporzjonali g?all-ispejje? addizzjonali li hija tfittex li tikkumpensa.

102 G?andu ji?i osservat li, meta jsostni li l-mi?uri in kwistjoni jissodisfaw il-kriterji previsti mill-imsemmija linji ta' gwida mhux biss f'dak li jikkon?erna s-setturi ta' attività ekonomika differenti mis-settur tas-servizzi finanzjarji, kif tammetti l-Kummissjoni fid-de?i?joni kkontestata, i?da wkoll rigward l-imsemmi settur, il-Gvern Portugi? ma jikkontestax it-termini tal-linji ta' gwida dwar g?ajnuna nazzjonali re?jonali. Dan il-Gvern jikkontesta biss il-mod li bih il-Kummissjoni applikat dawn ta' l-a??ar g?as-settur finanzjarju tar-re?jun ta' l-Azores. Huwa jqis, fil-fatt, li huwa wera li l-impri?i li je?er?itaw attivitajiet finanzjarji jkollhom jiffa??jaw l-istess spejje? addizzjonali li jirri?ultaw mill-ispe?ifi?ità ?eografika tar-re?jun in kwistjoni b?al kull impri?a o?ra li hija stabbilita hemmhekk.

103 Kif ?ie mfakkar fil-punt 101 ta' din is-sentenza, skond il-linji ta' gwida dwar g?ajnuna nazzjonali re?jonali, huwa l-Istat Membru li jkun ta g?ajnuna li g?andu jikkalkula l-ammont tag?ha u jipprova li din hija ??ustifikata skond il-kontribuzzjoni tag?ha g?all-i?vilupp re?jonali u li l-livell tal-vanta??i hekk mog?tija huwa proporzjonali g?all-ispejje? addizzjonali li huma jfittxu li jikkumpensaw. Issa, jirri?ulta mill-pro?ess u mill-punt 18 tal-motivi tad-de?i?joni kkontestata li l-awtoritajiet Portugi?i ma kinux f'po?izzjoni li jipprovdu tali provi rigward is-settur finanzjarju.

104 Minkejja li huwa minnu li d-de?i?joni kkontestata ma tispe?ifikax ir-ra?uni li g?aliha l-Kummissjoni kienet qieset ne?essarju li jkollha elementi ta' prova kkwantifikati f'dak li jirrigwarda s-settur finanzjarju, minn dan ma jistax ji?i dedott li din l-istituzzjoni marret lil hinn mil-limiti tas-setg?a diskrezzjonali tag?ha.

105 G?aldaqstant, meta ddikjarat inkompatibbli mas-suq komuni l-parti ta' l-iskema ta' g?ajnuna msemmija fl-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata safejn hija tapplika g?all-impri?i li je?er?itaw attivitajiet finanzjarji, il-Kummissjoni ma wettqitx ?ball manifest ta' evalwazzjoni.

106 Barra minn hekk, hemm lok li jing?ad, rigward l-impri?i li je?er?itaw attivitajiet tat-tip "servizzi intragrupp", li b'risposta g?all-argument ta' l-awtortajiet Portugi?i li tali attivitajiet attwalment ma je?istux fis-sistema legali Portugi?a, il-Kummissjoni kkonstatat, fil-punt 42 tal-motivi tad-de?i?joni kkontestata, li, g?al ra?unijiet ta' trasparenza u ta' ?ertezza legali, fil-ka? meta dawn l-attivitajiet fil-prattika jkunu jistg?u ji?u e?er?itati fil-kuntest tas-servizzi pprovduti prin?ipalment lill-impri?i ta' grupp, it-tnaqqis tar-rati ta' tassazzjoni applikabbli g?all-impri?i li je?er?itaw tali attivitajiet g?andu, b?alma huwa l-ka? f'dak li jikkon?erna l-impri?i attivi fis-settur finanzjarju, ikun *de jure* esklu? mill-benefi??ju tad-deroga ta?t l-Artikolu 87(3)(a) KE. Il-Kummissjoni tqis fil-fatt li, billi l-effetti tag?hom fuq id-de?i?joni dwar fejn ji?u stabbiliti l-impri?i ta' grupp kif ukoll l-effetti esterni tag?hom fuq l-ekonomija lokali huma dg?ajfa, tali attivitajiet ma jikkontribwixxux bi??ejjed g?all-i?vilupp re?jonali sabiex il-mi?uri in kwistjoni, safejn japplikaw g?al dawn l-attivitajiet, ikunu jistg?u ji?u ddikjarati kompatibbli mas-suq komuni skond l-Artikolu 87(3)(a) KE jew skond derogi o?ra previsti mit-Trattat, g?ar-ra?unijiet di?à indikati rigward is-settur finanzjarju u indipendentement mill-kwistjoni jekk tali attivitajiet je?istux f'mument partikolari fis-sistema legali Portugi?a. Fin-nuqqas ta' argumentazzjoni ?viluppata mill-Gvern Portugi? kontra dawn l-affermazzjonijiet, ma ?iex ippruvat li ?ie mwettaq ?ball manifest ta' evalwazzjoni f'dak li jirrigwarda tali impri?i.

107 G?aldaqstant, it-tielet motiv tar-rikors, ibba?at fuq ksur ta' l-Artikolu 87(3)(a) KE, g?andu ji?i mi??ud.

108 Peress illi ebda wie?ed mill-motivi mqajma mir-Repubblika Portugi?a ma jista' ji?i milqug?, ir-rikors g?andu ji?i mi??ud.

Fuq l-ispejje?

109 Skond l-Artikolu 69(2) tar-Regoli tal-Pro?edura, il-parti li titlef il-kaw?a g?andha tbati l-ispejje?, jekk dawn ikunu ?ew mitluba. Peress li r-Repubblika Portugi?a tilfet, hemm lok li hija ti?i

ordnata tbati l-ispejje? kif mitlub mill-Kummissjoni. Skond l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 69(4) ta' l-istess Regoli, l-Istati Membri intervenjenti fil-kaw?a g?andhom ibatu l-ispejje? rispettivi tag?hom.

G?al dawn il-motivi, il-Qorti tal-?ustizzja (Awla Manja) taqta' u tidde?iedi:

1) **Ir-rikors huwa mi??ud.**

2) **Ir-Repubblika Portugi?a hija ordnata tbati l-ispejje?.**

3) **Ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u r-Renju ta' Spanja g?andhom ibatu l-ispejje? tag?hom.**

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-Portugi?.